

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

5 février 2004

PROPOSITION DE LOI

**visant à compléter la loi du 16 février 1994
régissant le contrat d'organisation de
voyages et le contrat d'intermédiaire de
voyages en vue de permettre aux
consommateurs d'être mieux informés sur
le type d'avion qui va les transporter**

(déposée par M. Daniel Bacquelaine
et Mme Dominique Tilmans)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

5 februari 2004

WETSVOORSTEL

**tot aanvulling van de wet van
16 februari 1994 tot regeling van het
contract tot reisorganisatie en
reisbemiddeling, met het oog op een betere
informatieverstrekking aan de consumenten
over het type vliegtuig dat hen zal vervoeren**

(ingediend door de heer Daniel Bacquelaine
en mevrouw Dominique Tilmans)

RÉSUMÉ

L'objet de la présente proposition de loi est d'obliger, en cas de voyage par avion, l'organisateur de voyages et/ou l'intermédiaire de voyages, à communiquer aux voyageurs, par écrit et avant la conclusion du contrat d'organisation ou d'intermédiaire de voyages, toutes les informations relatives au type d'appareil qui va effectivement les transporter

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de reisorganisator en/of reisbemiddelaar bij een vliegtuigreis te verplichten de reizigers schriftelijk en vóór het sluiten van de reisorganisatie- of reisbemiddelingsovereenkomst alle inlichtingen mee te delen over het type vliegtuig dat hen daadwerkelijk zal vervoeren.

cdH : Centre démocrate Humaniste
CD&V : Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN : Front National
MR : Mouvement Réformateur
N-VA : Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS : Parti socialiste
sp.a - spirit : Socialistische Partij Anders -
VLAAMS BLOK : Vlaams Blok
VLD : Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA : Questions et Réponses écrites
CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
 (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN : Séance plénière
COM : Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
 (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN : Plenum
COM : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
 Commandes :
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
 www.laChambre.be
 e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
 Bestellingen :
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
 www.deKamer.be
 e-mail : publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La tragédie de Charm El Cheikh met en exergue une réalité inquiétante, à savoir le manque d'informations communiquées au consommateur sur son moyen de transport lorsqu'il conclut un contrat d'organisation de voyages dans une agence ou auprès d'un *tour operator*.

En effet, lorsqu'un consommateur choisit un voyage, il s'agit souvent d'un *package*, dans lequel il ignore, en cas de voyage en avion, quelle compagnie et quel avion va effectivement le transporter. Ceci est encore plus vrai lorsqu'il achète en Belgique un *package* avec des transports aériens à l'étranger. En outre, les agences ou les *tours operator* mentionnent dans leurs catalogues et prospectus, qu'ils se réservent le droit de sous-traiter le transport par avion avec une autre compagnie aérienne que celle prévue initialement.

L'engouement des voyages de loisir augmente, les tarifs des compagnies aériennes deviennent de plus en plus bas, davantage de personnes sont tentées de voyager par la voie des airs. Or, depuis quelques années, il y a une grande opacité des voyagistes et des *tours operators* vis-à-vis du consommateur au niveau de la sécurité aérienne.

Il devient donc de plus en plus important de faire toute la transparence à ce sujet.

L'objet de la présente proposition de loi est d'obliger, en cas de voyage par avion, l'organisateur de voyages et/ou l'intermédiaire de voyages, à communiquer aux voyageurs, par écrit et avant la conclusion du contrat d'organisation ou d'intermédiaire de voyages, toutes les informations relatives au type d'appareil qui va effectivement les transporter.

Daniel BACQUELAINE (MR)
Dominique TILMANS (MR)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De ramp in Sharm el-Sheikh heeft een verontrustend feit aan het licht gebracht, namelijk het gebrek aan informatie bij de reiziger over zijn vervoermiddel als hij in een reisagentschap of bij een *touperator* een reisovereenkomst sluit.

Als een consument een reis kiest, gaat het immers vaak om een *package*, waarbij hij in geval van een vliegtuigreis niet weet welke maatschappij en welk vliegtuig hem daadwerkelijk zal vervoeren. Dat geldt nog meer als hij in België een *package* koopt die in vluchten in het buitenland voorziet. Bovendien vermelden de reisagentschappen en *touoperators* in hun catalogi en prospectussen dat zij zich het recht voorbehouden het vervoer per vliegtuig aan een andere luchtvaartmaatschappij dan de initieel geplande uit te besteden.

Vakantiereizen zitten in de lift, de tarieven van de luchtvaartmaatschappijen worden steeds lager en meer mensen zijn geneigd met het vliegtuig te reizen. Sinds enkele jaren heerst er ten aanzien van de consument bij de *touoperators* echter grote ondoorzichtigheid als het over de luchtveiligheid gaat.

Het wordt dus almaar belangrijker over dat onderwerp volkomen openheid van zaken te geven.

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de reisorganisator en/of reisbemiddelaar bij een vliegtuigreis te verplichten de reizigers schriftelijk en vóór het sluiten van de reisorganisatie- of reisbemiddelingsovereenkomst alle inlichtingen mee te delen over het type vliegtuig dat hen daadwerkelijk zal vervoeren.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 7, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages est complété par un d), rédigé comme suit :

«d) dans le cas d'un voyage par avion, les informations relatives au type d'appareil qui va effectivement les transporter.».

28 janvier 2004

Daniel BACQUELAINE (MR)
Dominique TILMANS (MR)

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 7, eerste lid, 1^o, van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling wordt aangevuld met een punt d), luidend als volgt:

«d) in het geval van een vliegtuigreis, de informatie over het type vliegtuig dat hen daadwerkelijk zal vervoeren;».

28 januari 2004

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages

Chapitre III

De l'information

Art. 7

L'organisateur de voyages et/ou l'intermédiaire de voyages sont tenus:

1° avant la conclusion du contrat d'organisation ou d'intermédiaire de voyages, de communiquer au voyageur par écrit:

- a) les informations d'ordre général concernant les passeports et visas ainsi que les formalités sanitaires nécessaires pour le voyage et le séjour;
- b) les conditions contractuelles applicables au contrat;
- c) les informations relatives à la souscription et au contenu d'une assurance-annulation et/ou assistance;

2° avant le début du voyage, et au plus tard sept jours civils avant la date de départ, de fournir par écrit aux voyageurs les informations suivantes:

- a) les horaires, les lieux des escales et correspondances ainsi que l'indication de la place à occuper par le voyageur;
- b) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone et de fax de la représentation locale de l'organisation et/ou de l'intermédiaire de voyages ou, à défaut, les nom, adresse et numéros de téléphone et de fax des organismes locaux susceptibles d'aider le voyageur en cas de problème. Lorsque ces représentations et ces organismes n'existent pas, le voyageur doit disposer d'un numéro de téléphone ou de fax lui permettant d'établir le plus rapidement possible un contact avec l'intermédiaire ou l'organisateur de voyages;
- c) pour les voyages et séjours de mineurs d'âge à l'étranger, les informations permettant d'établir un contact direct avec l'enfant ou avec le responsable sur place de son séjour.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages

Chapitre III

De l'information

Art. 7

L'organisateur de voyages et/ou l'intermédiaire de voyages sont tenus:

1° avant la conclusion du contrat d'organisation ou d'intermédiaire de voyages, de communiquer au voyageur par écrit:

- a) les informations d'ordre général concernant les passeports et visas ainsi que les formalités sanitaires nécessaires pour le voyage et le séjour;
- b) les conditions contractuelles applicables au contrat;
- c) les informations relatives à la souscription et au contenu d'une assurance-annulation et/ou assistance;

d) dans le cas d'un voyage par avion, les informations relatives au type d'appareil qui va effectivement les transporter.

2° avant le début du voyage, et au plus tard sept jours civils avant la date de départ, de fournir par écrit aux voyageurs les informations suivantes:

- a) les horaires, les lieux des escales et correspondances ainsi que l'indication de la place à occuper par le voyageur;
- b) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone et de fax de la représentation locale de l'organisation et/ou de l'intermédiaire de voyages ou, à défaut, les nom, adresse et numéros de téléphone et de fax des organismes locaux susceptibles d'aider le voyageur en cas de problème. Lorsque ces représentations et ces organismes n'existent pas, le voyageur doit disposer d'un numéro de téléphone ou de fax lui permettant d'établir le plus rapidement possible un contact avec l'intermédiaire ou l'organisateur de voyages;
- c) pour les voyages et séjours de mineurs d'âge à l'étranger, les informations permettant d'établir un contact direct avec l'enfant ou avec le responsable sur place de son séjour;

BASISTEKST**Wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling****Hoofdstuk III****Informatie****Art. 7**

De reisorganisator en/of reisbemiddelaar zijn verplicht:

1° vóór het sluiten van het contract tot reisorganisatie of tot reisbemiddeling aan de reizigers schriftelijk mede te delen:

- a) de algemene informatie betreffende paspoorten en visa en de formaliteiten op het gebied van gezondheidszorg die voor reis en verblijf noodzakelijk zijn;
- b) de op het contract toepasselijke contractvoorwaarden;
- c) informatie over het aangaan en de inhoud van een annulatie- en/of bijstandsverzekering;

2° vóór de aanvang van de reis, en ten laatste zeven kalenderdagen vóór de vertrekdatum, de volgende inlichtingen aan de reizigers schriftelijk te verstrekken:

- a) dienstregelingen en tussenstops en aansluitingen alsook de door de reiziger in te nemen plaats;
- b) naam, adres en telefoon- en faxnummer van de plaatselijke vertegenwoordiging van de reisorganisator en/of bemiddelaar, of bij het ontbreken daarvan, naam, adres en telefoon- en faxnummer van de plaatselijke instanties die de reiziger bij moeilijkheden kunnen helpen. Zo deze instanties niet bestaan, moet de reiziger beschikken over een telefoon- of faxnummer waardoor hij zo spoedig mogelijk in contact kan treden met de reisbemiddelaar of de reisorganisator;
- c) voor reizen en verblijven van minderjarigen in het buitenland, de informatie waardoor rechtstreeks contact mogelijk is met het kind of met de persoon die ter plaatse voor diens verblijf verantwoordelijk is.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling****Hoofdstuk III****Informatie****Art. 7**

De reisorganisator en/of reisbemiddelaar zijn verplicht:

1° vóór het sluiten van het contract tot reisorganisatie of tot reisbemiddeling aan de reizigers schriftelijk mede te delen:

- a) de algemene informatie betreffende paspoorten en visa en de formaliteiten op het gebied van gezondheidszorg die voor reis en verblijf noodzakelijk zijn;
- b) de op het contract toepasselijke contractvoorwaarden;
- c) informatie over het aangaan en de inhoud van een annulatie- en/of bijstandsverzekering;

d) in het geval van een vliegtuigreis, de informatie over het type vliegtuig dat hen daadwerkelijk zal vervoeren;

2° vóór de aanvang van de reis, en ten laatste zeven kalenderdagen vóór de vertrekdatum, de volgende inlichtingen aan de reizigers schriftelijk te verstrekken:

- a) dienstregelingen en tussenstops en aansluitingen alsook de door de reiziger in te nemen plaats;
- b) naam, adres en telefoon- en faxnummer van de plaatselijke vertegenwoordiging van de reisorganisator en/of bemiddelaar, of bij het ontbreken daarvan, naam, adres en telefoon- en faxnummer van de plaatselijke instanties die de reiziger bij moeilijkheden kunnen helpen. Zo deze instanties niet bestaan, moet de reiziger beschikken over een telefoon- of faxnummer waardoor hij zo spoedig mogelijk in contact kan treden met de reisbemiddelaar of de reisorganisator;
- c) voor reizen en verblijven van minderjarigen in het buitenland, de informatie waardoor rechtstreeks contact mogelijk is met het kind of met de persoon die ter plaatse voor diens verblijf verantwoordelijk is.

Le délai de sept jours civils visé au 2° ci-dessus n'est pas applicable en cas de contrat conclu tardivement.

Art. 8

Le voyageur doit fournir à l'organisateur et/ou à l'intermédiaire de voyages tous les renseignements utiles qui lui sont demandés expressément.

Le délai de sept jours civils visé au 2° ci-dessus n'est pas applicable en cas de contrat conclu tardivement.

Art. 8

Le voyageur doit fournir à l'organisateur et/ou à l'intermédiaire de voyages tous les renseignements utiles qui lui sont demandés expressément.

De hierboven onder 2° vermelde termijn van zeven kalenderdagen is niet van toepassing in geval van laat-tijdig gesloten contract.

Art. 8

De reiziger moet aan de reisorganisator en/of reis-bemiddelaar alle nuttige inlichtingen verstrekken die hem uitdrukkelijk gevraagd worden.

De hierboven onder 2° vermelde termijn van zeven kalenderdagen is niet van toepassing in geval van laat-tijdig gesloten contract.

Art. 8

De reiziger moet aan de reisorganisator en/of reis-bemiddelaar alle nuttige inlichtingen verstrekken die hem uitdrukkelijk gevraagd worden.